

Цикл „Сонце-сонечко“

Цикл „Солнце-солнышко“

Музика М. Лаврушка

Музыка М. Лаврушко

ОЛЕНОЧКА

АЛЕНУШКА

Слова О. Тетивкіна

Слова А. Тетивкина

Спокійно
Спокойно

8

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 4/4. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The second measure is marked with a *rit.* (ritardando) marking. The system concludes with a double bar line and a 4/4 time signature.

8

Second system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 4/4. The first measure is marked with a pianissimo (*pp*) and *a tempo* marking. The system concludes with a double bar line and a 4/4 time signature.

Vocal line for the first part of the lyrics. The staff is in treble clef. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 4/4. The first measure is marked with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The system concludes with a double bar line and a 4/4 time signature.

Пла_ка_ла О_ле_ноч_ка лі_ньо_ї по_ри,
 Пла_ка_ла А_ле_нуш_ка позд_не_ю по_рой:

Third system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 4/4. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a double bar line and a 4/4 time signature.

бо не ста_ло со_ неч_ка вид_ но з-за го_ ри!
 «У_то_ ну_ло сол_ нышко за кру_ той го_ рой!»

8--

«Не жури_ся, до_ неч_ко,— ма_ти ка_ же їй,—
 «Не печаль_ся, до_ чень_ка,— у_те_ша_ ла ма_ть.—

треба спати й со_ нечку, і то_ бі, ма_ лій!»
 Насту_па_ет но_ чень_ка, вре_ мя де_ тям спати!»

8

Мі_сяць замість со_неч_ка
Ме_сяц вместо солн_ш_ка

дивить_ся в вікно.
к нам в окно гля_дит.

Час то_бі, О_ле_ноч_ко, спа_ти вже дав_не
Он те_бе, А_ле_нуш_ка, то_же спать ве_не

но. Хай скоріш, Ол оч_ко, гар_ний сон прий_
 _лит. Засыпай, А_ле_ нуш_ка, и гла_за за_

де. Завтра зно ву со_ неч_ ко
 крой. Завтра сно ва сол_ ныш_ ко

rit.

pp

rit.

вста_ не зо_ ло_ те.
 вста_ нет над над зем_ лей.

rit.

rit.

Плакала Оленочка
Пізньої пори,
Бо не стало сонечка
Видно з-за гори!

«Не журися, донечко,—
Мати каже їй.—
Треба спати й сонечку,
І тобі, малій!»

Місяць замість сонечка
Дивиться в вікно.
Час тобі, Оленочко,
Спати вже давно.

Хай скоріш, Оленочко,
Гарний сон прийде.
Завтра знову сонечко
Встане золоте.

Плакала Аленушка
Позднєю порой:
«Утонуло солнышко
За крутой горой!»

«Не печалься, доченька,—
Утешала мати.—
Наступає ноченька,
Время детям спать!»

Місяць вместо солнышка
К нам в окно глядит.
Он тебе, Аленушка,
Тоже спать велит.

Засыпай, Аленушка,
И глаза закрой.
Завтра снова солнышко
Встанет над землей.

ДИВОВИЖНИЙ КІНЬ

Слова В. Орлова

УДИВИТЕЛЬНАЯ ЛОШАДЬ

Слова В. Орлова

Швидко
Быстро

f *dim. poco a poco*

Ди_ во_ виж_ ний_ кінь, ма_ ля_ та, ди_ во_ виж_ ний,
У_ ди_ ви_ тель_ на_ я ло_ шадь, ло_ шадь, ло_ шадь

mf *dim. poco a poco*

Повільніше
Медленнее

p

в мі_сті на_шо_ му жи_ ве. Звук_ нув зав_ жди він мов_ ча_ ти_
в на_шем го_ ро_ де жи_ вет. У_ ди_ ви_ тель_ на_ я ло_ шадь

p

мовч_ ки і_сть, мовч_ ки п'є.
мол_ ча є_ст, 8 мол_ ча п'єт.

Рухливо
Подвижно

mf

Мовч_ ки хо_ дить на ро_ бо_ ту,
Мол_ ча хо_ дит на ра_ бо_ ту,

mf

8-1

3 3 3 3

8-1

а но_ ча_ ми мовч_ ки спить.
а но_ ча_ ми мол_ ча спит.

Ма_ будь, зна_ є все до_ сто_ ту, як_ що так цей
Вид_ но, ло_ шадь зна_ ет что_ то, ес_ ли так о_

кiнь мов _ чить.
_на мол _ чит.

Швидко
Быстро

pp *f*

Якщо так цей кiнь мовчить.
Если так она молчит.

Ди-во-виж-ний кiнь, ма-
У-ди-ви-тель-на-я

pp *mf*

- ля - та, ди - во - виж - ний, в мі - сті на - шо -
 ло - шадь, ло - шадь, ло - шадь в на - шем го - ро -

- му жи - ве. Ди - во - виж - ний кінь, ма - ля - та.
 - де жи - вет. У - ди - ви - тель - на - я ло - шадь.

Дивовижний кінь, малята,
 В місті нашому живе.
 Звикнув завжди він мовчати —
 Мовчки їсть, мовчки п'є.

Мовчки ходить на роботу,
 А ночами мовчки спить.
 Мабуть, знає все достоту,
 Якщо так цей кінь мовчить.

Удивительная лошадь
 В нашем городе живет.
 Удивительная лошадь
 Молча ест, молча пьет.

Молча ходит на работу,
 А ночами молча спит.
 Видно, лошадь знает что-то,
 Если так она молчит.

СЕРДИТИЙ ОСЕЛ

Слова В. Орлова

СЕРДИТЫЙ ОСЕЛ

Слова В. Орлова

Помірно
Умеренно

Piano introduction in 4/4 time, key of B-flat major. The music consists of a series of chords in the right hand and octaves in the left hand. The chords are: B-flat major, F major, C major, G major, D-flat major, A-flat major, and E-flat major. The left hand plays octaves on the notes B-flat, F, C, G, D-flat, and A-flat.

f

Жив на стан_ці_ї о_сел
Жил на стан_ци_и о_сел.

Vocal line: Quarter notes G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The piano accompaniment consists of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. The piano part includes a dynamic marking *f* and a fermata over the final note.

ду_ же злий на всіх і все.
был о_сел у_ жас_но зол.

Vocal line: Quarter notes G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The piano accompaniment consists of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. The piano part includes a dynamic marking *f* and a fermata over the final note.

Ко_жен тут йо_го бо_яв_ся, че_рез те що він бри_кав_ся,
 Каж_дй здесь е_го бо_ял_ся, по_то_му что он ля_гал_ся

як не в гу_мо_рі бу_вав.
 в настро_е_ни_и пло_хом.

p

rit.

mf a tempo

І без жар_ ту, а всерйоз я_ кось він сво_
 И не в шут_ ку, а всерьез как_ то он сво_

mp a tempo

- їм ко_ пи_ том так у_ да_ рив па_ ро_ воз,
 - им ко_ пы_ том так у_ да_ рил па_ ро_ воз,

що со_ став у_ раз спи_ нив_ ся та на_ зад як по_ ко_
 что со_ став о_ ста_ но_ вил_ ся и об_ рат_ но по_ ка_

- тив - ся та на - зад як по - ко - тив - ся, по - ко - тив - ся, по - ко -
 - тил - ся, и об - рат - но по - ка - тил - ся, по - ка - тил - ся, по - ка -

- тив - ся!
 - тил - ся!

І на то - му міс - ці зго - дом луть тра - во - ю
 С той по - ры гус - той тра - во - ю па - ро - воз - ний

за_ рос_ ла: па_ ро_ воз в об_ хід про_ хо_ дить,
 путь за_ рос: э_ то мес_ то сто_ ро_ но_ ю

щоб не стрі_ нуть, щоб не стрі_ну_ти ос_ла, так, ос_ла, так, ос_
 об_ ез_ жа_ ет, об_ ез_ жа_ет па_ро_воз, па_ровоз, па_ро_

- ла!
 - воз!

System 1: A three-staff musical score. The top staff is a single treble clef line with a melodic line. The middle and bottom staves are grouped by a brace on the left and represent a piano accompaniment. The middle staff has a treble clef and contains chords. The bottom staff has a bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. A long slur covers the first two measures of the top staff.

System 2: A three-staff musical score. The top staff is a treble clef line with a melodic line. The middle and bottom staves are grouped by a brace on the left and represent a piano accompaniment. The middle staff has a treble clef and contains chords. The bottom staff has a bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has two flats. Dynamics include *cresc.*, *f*, and *dim.*

System 3: A three-staff musical score. The top staff is a treble clef line with a melodic line. The middle and bottom staves are grouped by a brace on the left and represent a piano accompaniment. The middle staff has a treble clef and contains chords. The bottom staff has a bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has two flats. Dynamics include *cresc.*

System 4: A three-staff musical score. The top staff is a treble clef line with a melodic line. The middle and bottom staves are grouped by a brace on the left and represent a piano accompaniment. The middle staff has a treble clef and contains chords. The bottom staff has a bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has two flats. Dynamics include *sf*.

f

Жив на стан_ці_ї о_сел
 Жил на стан_ци_и о_сел,

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. The top staff is a vocal line in treble clef with a 4/4 time signature. It begins with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand part in treble clef and a left-hand part in bass clef. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active eighth-note accompaniment in the left hand. There are dynamic markings like *f* and *8--* with a flat sign.

ду_ же злий на всіх і все.
 был о_сел у_жас_но зол.

Detailed description: This system contains the next two lines of the musical score. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. There are dynamic markings like *f* and *8--* with a flat sign. A dashed line with an '8' is visible at the bottom of the piano part.

Ко_жен тут бо_го бо_яв_ся, че_рез те що він бри_кав_ся,
 Каж_дый здесь е_го бо_ял_ся, по_то_му что он ля_гал_ся

Detailed description: This system contains the final two lines of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment continues with its characteristic accompaniment. There are dynamic markings like *f* and *8--* with a flat sign.

як не в гу_ мо_ рі бу_ вав.
в на_стро_ е _ ни _ и пло_ хом.

Жив на станції осел
 Дуже злий на всіх і все.
 Кожен тут його боявся,
 Через те що він брикався,
 Як не в гуморі бував.
 І без жарту, а всерйоз
 Якось він своїм копитом
 Так ударив паровоз,
 Що состав ураз спинився
 Та назад як покотився!

І на тому місці згодом
 Путь травною заросла:
 Паровоз в обхід проходить,
 Щоб не стрінути осла!

Жил на станции осел,
 Был осел ужасно зол.
 Каждый здесь его боялся,
 Потому что он лягался
 В настроении плохом.
 И не в шутку, а всерьез
 Как-то он своим копытом
 Так ударил паровоз,
 Что состав остановился
 И обратно покатился!

С той поры густой травною
 Паровозный путь зарос:
 Это место стороною
 Объезжает паровоз!

СОНЦЕ-СОНЕЧКО

СОЛНЦЕ-СОЛНЫШКО

Слова В. Орлова

Слова В. Орлова

Швидко
Быстро

8-----

First system of the musical score for 'СОНЦЕ-СОНЕЧКО'. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Швидко' (Allegro) and 'Быстро' (Allegretto). The first measure has an accent (>) over the first note. The piano dynamic is marked 'p'. The system ends with a repeat sign and a fermata over the final note, with the number '8' above it.

8-----

Second system of the musical score for 'СОНЦЕ-СОНЕЧКО'. It consists of two staves. The treble clef staff contains a melodic line with a fermata over the final note, with the number '8' above it. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment. The system ends with a repeat sign and a fermata over the final note, with the number '8' above it.

mp

— Сон_ це, зу_ пи_ нись на мить, не сто_
— Солн_ це, сол_ ныш_ ко, от_ веть, не у_

8-----

Third system of the musical score for 'СОНЦЕ-СОНЕЧКО'. It consists of two staves. The treble clef staff contains a melodic line with a fermata over the final note, with the number '8' above it. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment. The system ends with a repeat sign and a fermata over the final note, with the number '8' above it.

- ми - лось ти сві - тить? Че - рез
 - ста - ло ты го - реть? Из - за

нас то - бі мо - ро - ка - ти не мо - жеш
 нас те - бе мо - ро - ка, ты не мо - жеш

від - по - чить! — Що ви? —
 от - дох - нуть! — Что вы? —

сон_ це за_ яс_ ни_ лось, — я ні_ скіль_ ки
 солн_ це за_ си_ я_ ло, — я ни_ сколь_ ко

не вто_ ми_ лось. Ну, хі_ ба ж та_ ка мо_
 не у_ ста_ ло. Ну, ка_ ка_ я тут мо_

- ро - ка, ну, хі_ ба ж та_ ка мо_ ро - ка,
 - ро - ка, ну, ка_ ка_ я тут мо_ ро - ка,

ну, хі_ ба ж та_ ка мо_ ро_ ка про_ ко_ ти_ тись
 ну, ка_ ка_ я тут мо_ ро_ ка про_ ка_ тить_ ся

до Ма_ рок_ ко,
 над Ма_ рок_ ко,

в Ін_ ді_ ю і в Да_ ні_ ю,
 Ін_ ди_ ей и Да_ ни_ ей

а - бо
и - ли

rit.

в І ор да - ні ю?
И ор да - ни ей?

rit.

a tempo **mf**

- Сон - це, со - неч - ко, ска -
- Солн - це, солн - це, у - дру -

mf
a tempo

- жи, де жи - веш ти, по - ка -
 - жи, где жи - веш ты, рас - ска -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in G major, marked with a slur. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a chordal accompaniment in the right hand.

- жи! - Я жи - ву на не - бо -
 - жи! - Я, дру - зья, жи - ву вы -

The second system continues the musical score. The vocal line has a long melodic line with a slur, followed by a change in rhythm. The piano accompaniment maintains its eighth-note bass line and chordal accompaniment.

- зво - ді, пі - дій - ма - ю - ся на схо -
 - со - ко, под - ни - ма - юсь я с Вос - то -

The third system concludes the musical score. The vocal line ends with a final melodic phrase. The piano accompaniment continues with its characteristic eighth-note bass line and chordal accompaniment.

_ ді над кра _ і _ но _ ю, чий
 _ ка над стра _ ной, ко _ то _ рой

герб — мо — лот, со — неч — ко і серп!
 герб — мо — лот, сол — ныш — ко и серп!

Че — рез
 По — то —

те я зав - жди з не - ю, пло - ме - ні - ю
 - му всег - да я с не - ю, с не - ю я всег -

над зем - ле - ю, і в цві - тін - ні,
 - да яс - не - ю, с ней в цве - те - нь

і в сні - гу ві - рю в зем - лю до - ро -
 и в сне - гу я рас - сть - ся не мо -

rit. poco a poco

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note G4, followed by a half note F#4, and then a half note E4. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo marking *rit. poco a poco* is placed above the piano accompaniment.

- гу,
- гу,

rit. poco a poco

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half note G4, a half note F#4, and a half note E4. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo marking *rit. poco a poco* is present. The lyrics are written below the vocal line.

до- ро- гу!
не мо- гу.

sub. p

The third system is primarily piano accompaniment on two staves. The right hand features a sixteenth-note pattern, and the left hand has a similar pattern. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo marking *p a tempo* is placed above the piano accompaniment. A measure rest of 8 measures is indicated above the right staff.

p a tempo

mp

— Сон — це,
— Солн — це,

зу_ пи_ нись на мить,
сол_ ныш_ ко, от_ веть,

не сто_ ми_ лось ти сві_
не у_ ста_ ло ты го_

— тить?
— реть?

Че_ рез нас то_ бі мо_
Из_ за нас те_ бе мо_

rit.

- ро - ка - ти не мо - жеш від - по -
 - ро - ка, ты не можешь от ..дох -

- чить!
 - нуть!

cresc. poco a poco

8-

— Сонце, зупинись на мить,
Не стомилось ти світить?
Через нас тобі морока —
Ти не можеш відпочити!

— Що ви? — сонце зяснилось, —
Я ніскільки не втомилось.

Ну, хіба ж така морока
Прокотиться до Марокко,
В Індію і в Данію,
Або в Йорданію?

— Сонце, сонечко, скажи,
Де живеш ти, покажи!

— Я живу на небозводі,
Підіймаюся на сході
Над країною, чий герб —
Молот, сонечко і серп!

Через те я завжди з нею,
Пломенію над землею,
І в цвітінні, і в снігу
Вірю в землю дорогу.

— Сонце, зупинись на мить,
Не стомилось ти світить?
Через нас тобі морока —
Ти не можеш відпочити!

— Солнце, солнышко, ответь,
Не устало ты гореть?
Из-за нас тебе морока,
Ты не можешь отдохнуть!

— Что вы? — солнце засияло, —
Я нисколько не устало.

Ну, какая тут морока
Прокатится над Марокко,
Индией и Данией
Или Иорданией?

— Солнце, солнце, удружи,
Где живешь ты, расскажи!

— Я, друзья, живу высоко,
Поднимаюсь я с Востока
Над страной, которой герб —
Молот, солнышко и серп!

Потому всегда я с нею,
С нею я всегда яснею,
С ней в цветеньи и в снегу
Я расстаться не могу.

— Солнце, солнышко, ответь,
Не устало ты гореть?
Из-за нас тебе морока —
Ты не можешь отдохнуть!